

FOLSOM CORDOVA UNIFIED SCHOOL DISTRICT

Unlawful Harassment of Students

The Folsom Cordova Unified School District is committed to providing an educational environment free of unlawful or offensive harassment. The District maintains a strict policy prohibiting harassment of students because of race, color, national origin, ancestry, religion, age, marital status, pregnancy, physical or mental disability, medical condition, genetic information, veteran status, sex, sexual orientation, gender, gender identity or gender expression, or association with any of the aforementioned protected groups statuses. All such harassment is unlawful. The District's anti-harassment policy applies to all persons involved in the District's educational environment and prohibits unlawful harassment by any student or any employee of the District, including administrators, supervisors, certificated employees, classified employees, and students. Violation of this policy by an employee may result in discipline, up to and including discharge, depending on the seriousness of the violation. Violation of this policy by another student may result in discipline, up to and including suspension or expulsion, depending on the nature and seriousness of the violation.

Unlawful harassment because of sex, race, ancestry, physical or mental disability, age, sexual orientation, or any other protected basis includes, but is not limited to:

- Verbal conduct such as derogatory comments, slurs, or unwanted sexual advances, invitations, comments, or epithets;
- Visual conduct such as derogatory posters, photography, cartoons, drawings, or gestures;
- Physical conduct such as assault, unwanted touching, blocking of normal movement, or interfering with the academic performance or progress of a student because of the student's sex or race or any other protected basis;
- Retaliation for having reported, or threatened to report, harassment.

Sexual harassment is defined in the Education Code as:

Unwelcome sexual advances, requests for sexual favors, and other verbal, visual, or physical conduct of a sexual nature, made by someone from or in the work or educational setting, under any of the following conditions:

- Submission to the conduct is explicitly or implicitly made a term or a condition of an individual's academic status or progress.
- Submission to, or rejection of, the conduct by the individual is used as the basis for academic decisions affecting the individual.
- The conduct has the purpose or effect of having a negative impact on the individual's academic performance, or of creating an intimidating, hostile, or offensive educational environment.
- Submission to, or rejection of, the conduct by the individual is used as the basis for any decision affecting the individual regarding benefits and services, honors, programs, or activities available at or through the educational institution.

If a student thinks he or she is being harassed because of his or her sex, race, ancestry, sexual orientation, or other protected basis, the student should immediately notify the principal or assistant principal. Complaints may also be filed with the Assistant Superintendent, Human Resources, at 916-294-9000 ext 104410.

To file a complaint, the student should provide details of the incident(s), the names of the individuals involved, and the names of any witnesses. The complaint should be, but is not required to be, in writing. The complaint should be filed as soon as possible, but at least within six months of the date of the alleged harassment or within six months of the date the student first became aware of the alleged harassment.

The District will immediately undertake an effective, thorough, and objective investigation of the harassment allegations. The investigation will be conducted in a manner that protects the confidentiality of the parties and the facts. This investigation will be completed and a determination regarding the alleged harassment will be made and communicated to the student within sixty days after the District receives the complaint.

If the District determines that unlawful harassment has occurred, it will take effective remedial action commensurate with the severity of the offense. Appropriate action will also be taken to deter any future harassment. The District will not retaliate against the student for filing a complaint and will not knowingly permit retaliation by any District employee or another student.

The District encourages all students to report any incidents of harassment forbidden by this policy immediately so that complaints can be resolved quickly and fairly. A complaint may be filed directly with the State Superintendent of Public Instruction in a variety of circumstances. More information on this complaint process may be obtained from the Assistant Superintendent, Human Resources, 1965 Birkmont Drive, Rancho Cordova, CA 95742, or the Superintendent, at the same address or by calling 916-294-9000 extension 104410.

Students should be aware that the U.S. Office of Civil Rights also investigates complaints of harassment on the basis of sex, race, color, national origin, sexual orientation, blindness or severely impaired vision, or other protected basis in educational programs that receive federal financial assistance. If any student thinks he or she has been harassed or retaliated against for resisting or complaining about harassment, the student may file a complaint with the Office. Information on beginning this complaint process may be obtained from the Assistant Superintendent, Human Resources, 916-294-9000 ext 104410, or by calling the U.S. Office of Civil Rights directly.

FOLSOM CORDOVA UNIFIED SCHOOL DISTRICT

Acoso ilegal de los estudiantes

El Distrito Escolar Unificado de Folsom Cordova está comprometido a proveer un ambiente educativo libre de acoso ilegal u ofensivo. El distrito mantiene una política estricta prohibiendo el acoso de alumnos a causa de su raza, color, origen nacional, descendencia, religión, edad, estado civil, embarazo, incapacidad física o mental, condición médica, información genética, condición de veterano, sexo, orientación sexual, género, percepción de género, o cualquier otra circunstancia protegida por la ley federal, estatal o local, ordenanza o reglamento. Tal acoso es ilegal. La política del distrito contra el acoso se aplica a todas las personas involucradas en el ámbito educativo del distrito y prohíbe el acoso ilegal por cualquier estudiante o empleado del distrito, incluyendo administradores, supervisores, empleados certificados, empleados clasificados y estudiantes. La violación de esta política por parte de un empleado puede resultar en acción disciplinaria, incluyendo el despido, dependiendo de la gravedad de la infracción. La violación de esta política por otro estudiante puede resultar en una acción disciplinaria, incluyendo la suspensión o expulsión, dependiendo de la naturaleza y gravedad de la infracción.

El acoso ilegal debido a sexo, raza, descendencia, incapacidad física o mental, edad, orientación sexual o cualquier otra condición protegida incluye, pero no se limita a:

- Conducta verbal en forma de comentarios despectivos, insultos, insinuaciones sexuales no deseadas, invitaciones, comentarios o apodos/sobrenombres;
- Conducta visual manifestada en carteles despectivos, fotografías, dibujos animados, dibujos o gestos;
- Conducta física mediante asalto, contacto físico no deseado, bloqueo de movimiento normal, interferencia con el rendimiento académico o el progreso de un estudiante por causa de su sexo, raza o cualquier otra condición protegida por la ley;
- Represalia por haber reportado o amenazado con reportar el acoso.

El acoso sexual se define en el código de educación como:

Insinuaciones sexuales no deseadas, solicitudes de favores sexuales u otra conducta verbal, visual o física de naturaleza sexual, realizada por alguien en el trabajo o en el ambiente educativo, bajo cualquiera de las siguientes condiciones:

- La insinuación se hace explícita o implícitamente como una condición que afecta el estado académico o el progreso de un individuo.
- La aceptación o rechazo de la conducta del individuo se utiliza como base para decisiones académicas que afectan a la persona.
- La conducta tiene el propósito o el efecto de provocar un impacto negativo en el rendimiento académico del individuo o de crear un ambiente educativo intimidante, hostil u ofensivo.
- La aceptación o rechazo de la conducta del individuo se utiliza como motivo que afecta cualquier decisión en cuanto a sus beneficios y servicios, honores, programas o actividades disponibles en o a través de la institución educativa.

Si un estudiante piensa que él o ella está siendo acosado/acosada debido a su sexo, raza, descendencia, orientación sexual o cualquier otra condición protegida, el estudiante debe notificar inmediatamente al director o sub director. Las quejas se pueden también presentar con el asistente del Superintendente, recursos humanos, en 916-294-9000 ext 104410.

Para presentar una queja, el estudiante debe proporcionar detalles sobre el incidente, los nombres de las personas involucradas y los nombres de cualquier testigo. La queja debería ser por escrito pero esto no es requerido. La denuncia debe ser presentada tan pronto como sea posible, por lo menos dentro de los seis meses siguientes a la fecha en que ocurrieron los presuntos actos de acoso o dentro de seis meses de la fecha en que el estudiante se dio cuenta de los presuntos actos de acoso.

El distrito llevará a cabo inmediatamente una eficaz, cuidadosa y objetiva investigación de las denuncias de acoso. La investigación se realizará de una manera que proteja la confidencialidad de las partes y los hechos. Al terminar esta investigación, se hará una determinación con respecto a los presuntos actos de acoso, misma que se comunicará al estudiante dentro de los siguientes sesenta días de que el distrito recibe la queja.

Si el distrito determina que ha ocurrido acoso ilegal, se tomarán medidas correctivas eficaces, acordes con la gravedad de la ofensa. También se adoptarán medidas adecuadas para prevenir futuros actos de acoso. El distrito no tomará represalias contra un estudiante por presentar una queja y no permitirá represalias por parte de ningún empleado del distrito u otro estudiante.

El distrito anima a todos los estudiantes a reportar inmediatamente cualquier incidente de acoso prohibido por esta política, para que las reclamaciones puedan resolverse rápida y justamente. Una queja puede ser presentada directamente con el Superintendente de instrucción pública del estado en una variedad de circunstancias. Usted puede obtener más información sobre este proceso de quejas en la oficina del Asistente del Superintendente de recursos humanos, 1965 Birkmont Drive, Rancho Cordova, CA 95742 o el Superintendente, en la misma dirección o llamando al 916-294-9000 extensión 104410.

Se informa a los estudiantes que la oficina de derechos civiles de Estados Unidos también investiga las quejas de acoso por motivos de sexo, raza, color, origen nacional, orientación sexual, ceguera o visión seriamente deteriorada u otra condición protegida en programas que reciben asistencia financiera federal. Si algún estudiante piensa que él o ella ha sido acosado/acosada o recibido represalias en su contra por oponerse al acoso o quejarse de acoso, el estudiante puede presentar una queja ante la oficina. Puede obtenerse información para comenzar este proceso de queja con el Asistente Superintendente, recursos humanos, 916-294-9000 ext 104410, o llamando directamente a la oficina de derechos civiles de los Estados Unidos.

Unlawful Harassment of Students / Незаконное преследование учащихся***Russian copy***

Фолсом Кордова Объединённый Школьный Дистрикт обязан обеспечить среду для образования, свободную от незаконных или оскорбительных домогательств. Дистрикт строго соблюдает постановление, запрещающее притеснения учащихся из-за: расы, цвета кожи, национального происхождения, родословной, религии, возраста, семейного положения, беременности, физической или психической инвалидности, состояния здоровья, генетической информации, статуса ветерана, пола, сексуальной ориентации, гендера, гендерной идентичности или гендерного самовыражения, или любого другого, что находится под защитой федерального, государственного или местного закона, постановления или регулирования. Все такие преследования являются незаконными. Постановление дистрикта по борьбе с притеснениями распространяется на всех лиц, находящихся в образовательной среде дистрикта и запрещает незаконное преследование любого учащегося или любого сотрудника дистрикта, в том числе: администраторов, руководителей, сертифицированных сотрудников, классифицированных сотрудников и учащихся. Нарушение работниками этого постановления может привести к дисциплине, вплоть до увольнения, в зависимости от серьезности нарушения. Нарушение этого постановления учащимися может привести к дисциплинарному взысканию, вплоть до отстранения от занятий или исключения, в зависимости от характера и тяжести нарушения.

Незаконное преследование из-за пола, расы, происхождения, физических или умственных недостатков, возраста, сексуальной ориентации или любой другой защищенной категории включает, но не ограничивает:

- Словесные выражения, такие как: уничижительные комментарии, оскорбления или нежелательные сексуальные домогательства, приглашения, комментарии или эпитеты;
- Визуальное поведение, такое как: уничижительные плакаты, фотографии, мультфильмы, рисунки или жесты;
- Физическое поведение, такое как: нападение, нежелательные притрагивания, блокирование нормального движения, или вмешивание в процесс успеваемости или прогресса учащегося из-за пола, расы или любой другой защищенной категории;
- Возмездие за сообщение, или угроза за донесение, домогательства.

Сексуальное преследование определяется в Кодексе Образования как:

Нежелательные сексуальные домогательства, запросы на сексуальные услуги и другое словесное, визуальное или физическое поведение сексуального характера, сделанные кем-то из или по работе или в образовательном учреждении, при выполнении любого из следующих условий:

- Представление поведения прямо или косвенно производит термин или условие академический статуса или прогресса индивидуума.
- Представление или отказ, поведение личности используется в качестве основы для решений об образовании, затрагивающих человека.
- Поведение имеет целью или следствием оказывать негативное воздействие на индивидуальную академическую успеваемость, или создание ситуации запугивания, враждебной или оскорбительной образовательной среды.
- Представление или отказ от поведения данного лица используется в качестве основы для принятия решений, влияющих на человека в отношении льгот и услуг, представления к награде, программ или мероприятий, доступных в или через образовательное учреждение.

Если учащийся замечает, что он или она подвергаются преследованиям из-за его или ее пола, расы, происхождения, сексуальной ориентации или других защищенных категорий, то учащийся должен немедленно уведомить директора или его заместителя. Жалобы могут подаваться ассистенту суперинтенданта, или в Отдел кадров по тел: 916-294-9000 x 104410.

Чтобы подать жалобу, учащийся должен предоставить подробную информацию о случившемся, имена соответствующих лиц и имена любых свидетелей. Жалоба должна быть, но не в обязательном порядке, в письменной форме. Жалоба должна быть подана как можно скорее, в течение шести месяцев с даты предполагаемого преследования или в течение шести месяцев с даты когда учащемуся впервые стало известно о предполагаемом преследовании.

Дистрикт немедленно должен провести эффективное, тщательное и объективное расследование домогательства. Расследование будет проводиться путём защиты конфиденциальности сторон и фактов. Это расследование будет завершено, и определение относительно предполагаемого преследования будет сделано; контакт с учащимся будет налажен в течение шестидесяти дней с начала подачи жалобы.

Если дистрикт определит, что имело место незаконное преследование, он примет эффективные меры по исправлению положения, соизмеримые с тяжестью преступления. Будут также приниматься соответствующие меры для сдерживания любых будущих преследований. Дистрикт не будет преследовать учащегося за подачу жалобы и не допустит сознательного возмездия со стороны любого сотрудника или другого учащегося.

Дистрикт поощряет всех учащихся немедленно сообщать о любых случаях преследования, запрещенных этим постановлением, для того, чтобы жалобы были рассмотрены и решены быстро и в правильном порядке. Жалоба может быть подана непосредственно Суперинтенданту Общественных Инструкций Штата в различных обстоятельствах. Дополнительные сведения о процессе подачи жалобы могут быть получены от ассистента суперинтенданта, Отдела кадров, по адресу: 1965 Birkmont Drive, Rancho Cordova, CA 95742, или от суперинтенданта, адрес тот же, а также по тел: 916-294-9000 x104410.

Учащиеся должны помнить, что Управление Гражданских Прав США также расследует жалобы о притеснениях по признаку: пола, расы, цвета, национального происхождения, сексуальной ориентации, слепоты/сильно ослабленного зрения, или других защищенных категорий в образовательных программах, получающих федеральную финансовую помощь. Если учащийся думает, что он или она были преследуемы или жалуются на притеснения, то учащийся может подать жалобу в дистрикт. Информацию о начале этого процесса обжалования можно получить от помощника суперинтенданта или из Отдела кадров, по тел: 916-294-9000x104410, а также позвонив непосредственно в Управление Гражданских Прав США.